

## 基于语块理论的大学英语习语教学策略探究

温柳春

广东水利电力职业技术学院 广东广州

**【摘要】** 英语习语是英语词汇的重要组成部分。英语习语是一种特殊的词汇。语块理论有助于英语习语教学。本文基于语块理论，探索了大学英语习语教学策略。这些策略包括准备策略、猜测策略、归纳策略、反复操练策略、借助母语习语知识的策略等。基于语块理论的这些习语教学策略可以有效促进大学生习得英语习语，扩大词汇量。

**【关键词】** 语块理论；大学英语；习语教学

**【基金项目】** 本文是广东水利电力职业技术学院 2021 年度教育教学改革研究与实践项目“基于语块理论的大学英语词汇教学模式研究”（编号：GX0205JGXM007）的部分研究成果。

**【收稿日期】** 2023 年 12 月 21 日 **【出刊日期】** 2024 年 3 月 12 日 **【DOI】** 10.12208/j.ije.20240001

### Exploration of university English idiom teaching strategies based on chunk theory

Liuchun Wen

Guangdong Technical College of Water Resources and Electric Engineering, Guangzhou Guangdong

**【Abstract】** English idioms are an integral part of English vocabulary and represent a distinct lexical category. Chunk theory contributes to the teaching of English idioms. This paper explores teaching strategies for university English idioms based on chunk theory. These strategies include preparatory strategies, guessing strategies, inductive strategies, repetitive practice strategies, and strategies utilizing native language idiom knowledge. These idiom teaching strategies based on chunk theory effectively facilitate English idiom acquisition and vocabulary expansion among university students.

**【Keywords】** Chunk Theory; University English; Idiom Teaching

#### 1 引言

英语习语是英语语言的精华，承载着丰富的文化内涵和历史背景，反映了英语国家的特定文化传统和社会习惯，是英语词汇的重要组成部分。

在英美文本中，习语出现的频率是较高的。如果不懂习语的内涵，就会望文生义，造成理解错误。如 kick the bucket 这个习语，如果将它当成三个词的临时组合，它的意思就是“踢这个水桶”，但实际上，在现代英语中，该语块几乎不会被当成一个临时组合来组合，而是一个习语，其意思并不是三个单词各自意思的简单相加，而是一种特殊的隐喻意义，其意思是表示“死亡”的贬义词，可以译为“上西天”“见阎王”等。通过学习和了解英语习语，学生不仅可以提高英语水平，还可以更深入地了解英语国家的文化和社会背景。例如，习语“break the ice”源自于船在冰冻的水面上航行时需要

破冰，用来指代打破尴尬局面或建立友好关系的行为。使用习语通常更符合英语的语言习惯和逻辑，能够使表达更加生动、形象和地道。例如，“rain cats and dogs”这个习语用来形容下雨非常大，更具有表现力和形象感。

可见，习语是一种特殊的词汇，具有固定的结构和含义，与单词和词组有所不同，学习者应该把它当成一个语块来学习。语块在语言运用中具有固定的、不可分割的语言单位。在高等学校英语教学大纲中，习语占据着重要地位，能否理解和使用一定数量的英语习语，反映了学生的英语水平，决定着学生是否能够理解英美文本。因此，在大学英语教学中，教师应该引导学生积极使用英语习语，提高其语言表达能力和交际能力。

#### 2 英语习语研究综述

语言是人与人沟通交流的媒介，简洁精练而富有

寓意的习语则为语言增添了亮丽的一笔。习语形象生动,文化内涵丰富,带有浓厚的民族色彩,本来表达某种意思要用很多繁琐的语言或文字才能阐述清楚,但这时用一句简单通俗的习语就能使人领悟,可以说是四两拨千斤。汉语中有很多我们耳熟能详又经常使用的习语,同理,在学习英语的过程中,学习习语也有利于更好掌握英语。

国内外关于英语习语习得有很多研究成果。吴旭东和陈斌建立了跨概念和跨文化的英语习语对比分类框架,其以习语的概念基础和内涵以及语言表达方式为基础<sup>[1]</sup>。该研究结果表明,习语类型对理解结果有显著影响,而外语水平的影响则不明显。由此,该研究得出如下结论:英语习语的理解实质上是概念或文化迁移的过程。然而,由于外语课堂环境不利于英语语言形式与其相关的概念体系和内涵之间关系的建立,学习者通常只能靠与汉语语言环境相关的概念体系和内涵的迁移来理解英语习语,导致理解成功率低下。唐玉玲以三个不同英语水平的98名英语专业本科生为受试对象,对其进行了三类英语习语产出性知识和接受性知识的测试,获得了一些重要发现:学生在英语习语习得过程中,英语习语的产出性知识与接受性知识之间始终存在相当大的差距。在学生接触、理解并欣赏更多英语习语的同时,努力创造更多的机会让学生去表达、去运用,只有将理论知识付诸于实践,学生才能完成从输入、内化到输出的过程。literal idiom, semi-idiom 和 pure idiom 三类习语各有特征,教师如果能在教学活动过程中从英汉语言对比的角度予以分析,并在必要的时候从英汉文化对比的角度加以解释,强化认知,让学生区分好母语与英语的异同之处,才能有效地利用母语的负迁移、克服母语的负迁移,学生才能更好地掌握三类习语,尤其是前面提到的三类习语<sup>[2]</sup>。唐玲研究了语言水平和习语类型对中国大学生英语习语理解策略使用情况的影响。该研究中,20个英语习语分为正式、非正式和俚语三种类型,40名不同水平的中国大学生参加了有声思维实验<sup>[3]</sup>。该实验结果表明,语言水平对习语理解策略的使用有显著影响,高水平学习者比中水平学习者更多更有效地使用了习语理解策略。此外,习语类型也对习语理解策略使用产生显著影响,高水平学习者更善于利用语境、相关母语知识、习语字面意义和其比喻意义之间的联系来猜测习语意义。王兴隆等的研究表明,理据加工的即时习得效果及记忆持久性均显著优于语境猜测,英语二语学习者对隐喻习语习得的认知存在一定的盲目性和非科学性,

教师应积极引导学生树立合理的习得观,并有针对性地配置科学的隐喻教学策略<sup>[4]</sup>。关于英语习语的相关研究还有申奥<sup>[5]</sup>,张翠平<sup>[6]</sup>、王玲玉<sup>[7]</sup>等。

前人从不同角度探索了英语习语教学与习得。本研究主要探讨基于语块理论的大学生英语习语教学策略,旨在寻求更适合我国大学生英语习语习得的最佳路径,提高大学生的英语水平。

### 3 英语学习与英语习语习得

习语是语言与文化的精髓,一句简单的习语背后寓意非凡,习语的形成不是人为制造的,而是与当地的文化习俗,语言环境、宗教信仰等各方面息息相关的。要学习好英语这门语言,必须要掌握相当一部分的英语习语,了解他们的文化。随着课程改革的不断深入,学英语不仅仅是学几个单词几句话那么简单的事情了。英语课本中有很多关于英美国家文化的内容,学生在学习时也不可避免地会遇到很多习语,这就需要老师和学生重视对习语的学习。但是对习语的学习不是一件简单的事情,很多习语需要学习者花大量时间去搜索资料、去记忆。对大学生而言,他们平时的英语学习只在乎如何在考试中得高分,根本不关注对习语的学习。为了能全面地提高大学生的英语水平,就必须重视对英语习语的习得。

### 4 影响大学生英语习语习得因素

事物都有因果关系,当然大学生学习英语习语一定存在影响着他们学习的因素,例如自身的原因有:自身的能力、语言水平、对学习这门语言的兴趣等;外界原因有:受汉语言环境的影响或学校学习环境、老师的教学水平和教学方法等的影响。谢华通过调查研究得出的结论是:对一门语言的熟悉程度与习语的理解之间存在一定的正相关的关系,而语言的透明度与习语理解之间并没有看出有太大的影响,二者之间的关系也并不明显,但学习者对语言越熟悉、透明度较高的就能更准确地理解习语的含义;语境信息也可以帮助英语学习者正确理解习语的表面意思和引申义;语言的熟悉度和语境两个因素之间很显然有交互效应<sup>[8]</sup>。张雷和俞理明总结道:英语学习者在理解中英文习语表达方面的认知不足与对习语含义的猜测理解和迁移之间存在显著正相关关系,并且这种关系比实际语言水平更为重要。此外,不同英语水平的学习者对英语习语的感知距离也存在差异。相对英语水平较低的学习者而言,在理解英语习语时更依赖于与其母语类似的感知和迁移<sup>[9]</sup>。俞珏的研究表明,习语总产出性知识与英语水平呈现显著正相关,随着英语水平的提高而增长。其中,

习语拼写知识与英语水平的正相关性最高,其增长速度要快于英语语义知识和同义词知识。此外,不同英语水平层次的学习者在三类习语总产出性知识上也存在显著差异。其中,人际习语总产出性知识最多,其次是关系习语,最后是概念习语。而概念习语总产出性知识对英语水平的影响最为显著,甚至可以用来预测学生的英语水平<sup>[10]</sup>。

以上研究成果都是在学生本身来做判断,在教学活动中,教与学是相互的,其中教师也起着至关重要的作用,教师要引导学生的学习,教师的教学水平和教学方法时刻影响着学生的发展。

此外,还有母语的影响。汉语作为我们的母语,在学习英语之前是我们沟通交流以及赖以生存的语言。英语作为一门外语,我们学习时必定会受到语言环境、社会环境、语言差异和学习者对英语的求知欲等的影响。首先,汉语对英语的语音有影响。英语是单词的拼写,而汉语是汉语拼音拼成字的读音后再用汉字来表达意思。其次,汉语对英语的语法也有影响,汉语的语序和逻辑与英语的不同,在习语中就更能体现出来了;再有,我们已经固定了的汉语思维和表达对英语习语习得有影响,在理解习语过程中会偏中国化,成了中国式英语。元海峰和李晓蓉以称赞语的应答为例,对美国华裔学生和非华裔学生的汉语语用能力进行了调查<sup>[11]</sup>。结果显示第二语言的语用能力可以在课堂上形成和发展;第二语言语用能力的习得与学习动机、身份认同、母语的语用习惯有重要关系。这充分说明了母语以及母语环境下对学习第二语言的影响。

### 5 英语习语教学策略

在20世纪50年代,美国著名心理学家米勒基于多次心理实验的结果,揭示了人类短时记忆的容量约为“7+2”,并提出了“组块”(chunking)这一观念。Becker在此基础上进行了深入研究<sup>[12]</sup>。他认为,大部分言语都是在可预见的社交场合中产生的,因此,语言更像是由程式化语言或固定表达(如习语和俚语)粘合在一起形成的。Pawley和Syderg提供了类似的解释,阐明了二语习得者如何达到接近本族语的语言流畅度和话语选择。他们指出,许多词语组合符合句法和语义规则,但本族语者却不使用,相反,其他一些“固定化”的或“词汇化”的组合却成为特定言语社区中的标准表达。他们的研究发现,中等文化水平的本族语者掌握了大量程式化语言,这些语言的意义无法通过形式推导,而是具有固定的习用意义,习用意义则由所在的言语社区决定。英语习语正是这样一种语块。教师在处理英语

习语这类语块时,可以采取如下教学策略。

1) 准备策略。老师在教学过程中起着主导的作用,学生英语水平的高低跟老师的教学方法有着直接的关系。因此,有必要提高老师对习语的教学水平,改变老师的教学方法。学习英语的过程中,老师和学习者肯定会遇到很多习语。老师要重视对英语习语的教学。让老师引领学生去学习习语更有利于学生对习语的习得。比如:老师在备课时遇到习语,就要把这些习语单独列出来,对有文化背景的习语,老师要提前找好资料以便在课堂上给学生讲解;或是老师给学生布置任务,让学生自己课后找出习语的由来,这样就会慢慢地引起学生的关注,培养学生对习语学习的兴趣。

2) 根据语境猜测策略。在阅读过程中遇到习语时,老师可以让学生先根据上下文的语境猜测习语的意思。把主动权先交给学生,调动学生的积极性,让他们积极的发挥想象力或是推测能力,只有当他们无法正确地猜出习语意思时,老师才给予指导。

3) 归纳策略。根据教学大纲的要求以及课文内容,老师指导学生去分类归纳习语。把学习过程中遇到的所有习语都按照某一分类法进行分类,如按主题进行分类,把与古希腊神话、伊索寓言、《圣经》典故、动物、植物、经济、政治、经典文学作品等相关的习语分好类,再进行记忆。

4) 反复操练的策略。习语一般都是约定俗成的,它有着自己独特的特征。对二语学习者而言,在汉语为母语的言语环境下,学好习语关键还是要通过对习语的大量接触,反复地运用习语。这就需要学习者进行反复的操练,要经常运用习语进行交流或是写作。

5) 借助母语习语知识的策略。学习者在遇到习语时,可以先根据习语的字面意义,学会用母语中习语的知识来推导出英语习语的意思。若行不通,再根据其它策略来学习习语。

### 6 结语

基于语块理论的大学英语习语教学策略探究具有重要的理论和实践意义。语块作为语言学习的基本单位,不仅可以提高学生的学习效率,还可以增强其语言表达能力。英语习语,是特殊的英语词汇,是一种语块。教师需要充分利用语块理论,促进学生对英语习语的全面理解和掌握。通过对语块理论的运用,可以深入了解英语习语的特点和形成机制,在此基础上提出一系列有效的教学策略,帮助大学生更好地掌握和运用英语习语,扩大英语词汇掌握的广度和深度。

## 参考文献

- [1] 吴旭东,陈斌,黄丽辉.中国学生对英语习语的理解:习语类型与二语水平的作用[J].外语教学与研究,2006(03):196-201+241.
- [2] 唐玉玲.中国学生英语习语习得模式研究[J].江西师范大学学报(哲学社会科学版),2007(03):133-137.
- [3] 唐玲,王维倩.基于概念隐喻理论的英语习语理解与记忆研究[J].外语研究,2014(05):55-58+65+112.
- [4] 王兴隆,亢世勇,刘媛媛.加工路径和输入模态对英语习语类隐喻习得的影响[J].外语教学与研究,2022, 54(05):716-727+799-800.
- [5] 申奥,梅德明.概念隐喻和转喻互动下非透明英语习语的认知研究[J].西安外国语大学学报,2018,26(03):29-34.
- [6] 张翠平,王垠,马志媛等.提高学生英语习语认知水平培养其跨文化交际能力[J].教育教学论坛,2020(17):313-315.
- [7] 王玲玉.概念隐喻理论下的英语习语语义解读[J].海外英语,2023(09):86-88.
- [8] 谢华.熟悉度、透明度和语境对英语学习者理解习语的影响[J].解放军外国语学院学报,2007(05):59-64.
- [9] 张雷,俞理明.心理类型在中国学生英语习语理解中的作用[J].现代外语,2011,34(02):171-177+219-220.
- [10] 俞珏.英语习语产出性知识与英语水平的相关性——以安徽师大英语专业45名大三学生为例[J].安徽师范大学学报(人文社会科学版),2011,39(03):369-372.
- [11] 元海峰,李晓蓉.汉语作为第二语言语用习得的调查与分析[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2011,9(01):19-23.  
DOI:10.16802/j.cnki.ynsddw.2011.01.005.
- [12] Becker, J. ,1975. The Phrasal Lexicon, Shank R. & Nash-Webbger, B. L. Theoretical Issues in Nature Language Processing, Cambridge: Bolt, Beranek & Newman, P.60-63.

**版权声明:** ©2024 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



**OPEN ACCESS**